

# 佛法與不二論

(Dhamma and Non-duality By Bhikkhu Bodhi)

菩提比丘著 梁國雄居士譯 V2.0 2017-9-5

## 譯者前言

- (1) 本版 (V2.0) 作了不少更新，在此感謝網上善知識的建議回饋，令此譯文得以改善。
- (2) 版權屬譯者所有，歡迎轉載，但未得同意前，不可修改內容或作任何營利的商業用途。
- (3) 倘若對譯文有疑惑者，請直接參考菩提比丘的英文原文。
- (4) 原載網站為〔佛法小品〕：<http://bemindful.weebly.com>

\*\*\*\*\*

近年來，上座部佛教要面對的其中一個最具挑戰性問題，是傳統的上座部內觀禪（*Vipassana* Meditation）與不二論的玄思傳統（Non-dualistic Contemplative Tradition）間的衝突。“不二論”的最佳代表是（印度正統哲學）“不二論吠檀多（*Advaita Vedanta*）”與“大乘佛教”。面對這衝突的反應橫跨兩極：一極是激烈的對抗，另一極是各式各樣的綜合與混合。當中的對話變化多端，本文實無法解釋所有相關的複雜與微妙問題，然而，我想以上座部的經論立場來寫，希望可以提供些微貢獻。

我的第一個意見：一個禪修系統是不會構成一門獨立學科的。任何一個真實的靈修系統，總是嵌在一個用來定義該靈修意圖解決的問題與目標的概念矩陣（conceptual matrix）裡。因此，把互不相容的概念框架裡的技巧合併起來，實在是危險的。雖然這種合併可以安撫一些偏愛實驗或折衷主義人士，它的長期影響將帶來一定的“認知失調（Cognitive dissonance）”，且將迴盪至內心深處和激起更大的混亂。

我的第二個意見：各種“不二論”的靈修傳統並非互相一致，相反地，所包含的諸種意見可說極之不同，且難免會被包含它們的哲學思想所污染。

在吠檀多派的經典裡，不二論是指最內層的「我（*Atman*）」與「梵（*Brahman*）」並無本質上的分別，而「梵」又稱作神聖的真實、或世界的本體。從最高體證的觀點來看，只存在一個既是我也是梵的最終實相；靈性追求的目標是認識真我（*atman*）就是超越時間的實相——存在（Being）、覺知（Awareness）與大樂（Bliss）。由於所有佛教宗派都排斥「我（*atman*）」這個觀念，因此沒有一個宗派能接受吠檀多的不二論。從上座部傳統的角度看，任何尋求自我的舉動，無論是「常我」或是一個「絕對的、普遍的我」，都應被視為妄想（delusion）而加以駁斥，或被視為是一種形而上學的錯誤，產生於沒有適當地瞭解具體經驗的本性。根據巴利文經典，個人只不過是一個複雜的五蘊統一體，每一蘊均有無常、苦與無我等三種烙印（基本特性）。任何有關此類瞬息萬變、依賴因緣的五蘊現象所假設出來的「我」，都會被視為「身見（*Sakkayaditthi*）」，此「身見」正是繫縛眾生於生死輪迴中的最根本的「結」。佛教認為，獲得解脫不能通過體證（realization）一個「真我」或「絕對的我」，而是通過消除對五蘊有關的最微細的自我意識，消除所有製造「我」、「我所」等想法、潛在的「我慢」傾向等。

大乘各派雖有很大的分歧，但都共同堅持一個論點，那就是宣稱輪迴與涅槃、染與淨、迷與悟沒有究竟上的差別。但從上座部的角度來看，幾近於荒誕不經。對大乘來說，大乘佛道要醒悟的正是這個不二論觀點的體證。大乘否決傳統的、對立的二元論，因為一切現象的

本質是「空」。由於缺乏任何內在的實質或本質，因此在共性之「空」中，所有主流佛教所安立之各式各樣明顯相反的現象終於不謀而合：“諸法（現象）皆有一性（One nature），那就是「空性或無性（No-nature）」。”〔參考《大般若經》：「諸法一性，即是無性。」〕

在巴利文的藏經中，並無發現佛陀的教導有贊成過任何形式的二元論；我想補充一點：也沒有發現二元論的觀點被含藏於佛語之中。同時，我也不主張巴利經典有安立一個形而上的二元論假設，作為它知性認可的目標。我認為佛陀的教導特色，本質上是務實的

（Pragmatic），不是思辨的（speculative）。但我也要對此一說法加以限定：這種實用主義並不是在空泛的哲學概念中運作，而是以佛陀覺悟時激見的實際為根據。相對於二元論系統，佛陀不是要發現隱藏於世間經驗背後或下面的一個統一原則，相反地，它的出發點和架構是伴隨著對立與緊張的生活經驗裡的具體事實，試圖（在此一具體事實內）診斷人類存在核心的主要問題，並提供解決之道。因此，佛教修道的指導原則不是最終的統一，而是滅絕苦痛，俾能從根本上解決存在的困境。

當我們如實地審查當下的經驗時，我們會發現，它貫穿著許多極為重要的二元性，對靈修的追求上有深刻的含義。佛陀在巴利文經藏中教導我們，堅定不移地專注著這些相對現象，並且確認它們，才是忠實地尋找解脫智慧所必須的。正是這些對立（善與惡、苦與樂、智與癡）的存在，使追求覺悟與解脫成為那麼一個極其重要的關注。

高居所有對立頂端的是有為法與無為法：無常、變易、痛苦的生死輪迴，與不生、不老與不死的最後解脫狀態——涅槃。在早期的文獻裡，雖然涅槃含有最終真實的意義，而非僅是一種道德或心理狀態，但沒有些微暗示過，此真實在某深層次中，與它示現的對立面——生死輪迴有著形而上學的不可分辨性。與此相反，佛陀一再教導，生死輪迴是受貪瞋癡影響的痛苦境界，在輪迴中，我們累積起來的眼淚遠遠超過所有的海洋；而涅槃是不可逆轉之生死輪迴的解脫，要實現就必須完全消除貪瞋癡與捨棄一切有為的存在（conditioned existence）。

因此，上座部以輪迴與涅槃的對立為全面追求解脫的出發點，更有甚者，它把這種對立作為達至最終目標的決定因素，那正是超越輪迴與實現解脫的涅槃。上座部與大乘還有一點顯著的不同：大乘僅把輪迴與涅槃的對立視為專為鈍根眾生而設的初步教導，最終要由較高層次的實現二元論所替代；但上座部並不同意，因為，從巴利文的藏經來看，即使是佛陀與阿羅漢，他們的苦與苦的止息、輪迴與涅槃等仍然是不同的。

仍在探索不同玄思傳統的求道者，普遍地認為，最高的靈修教導必須安立一種形而上學的（玄奧的）統一，作為哲學的基礎與追求覺悟的最終目標。若以此假設為公理，他們自會得出這樣的結論：根據巴利文經藏的佛教，與伴之而來之堅持對二元的對立面作嚴肅的評估，是有缺陷的與暫時性的，有需要通過實現二元論來完成始得。對傾向此想法的人士，以終極的統一來消除二元的對立面，自然覺得更為深刻與完整了。

然而，這種假設正是我想挑戰的。我參照佛陀原始法教提出的主張是，那種深刻性與完整性不必以區別為代價來換取。我們能夠達到最高度的深刻性與完整性，同時又保留在成熟的反思下昭然若揭的二元對立與多樣性。此外，我想補充一點，此種堅持確認真正的二元對立面的教導，最終會比較令人滿意。此一法教雖然否定了人對全面統一的渴望，但仍然是比較令人滿意的，原因在於它考慮了另一個比追求統一更重要的因素——立足於實際的需求。

我之所以認為保存在上座部傳統裡的佛教，遠遠超過任何解決人類心靈困境的企圖，在於它堅持拒絕為了統一而犧牲實際。佛法不是指導我們走向一個無所不包的絕對，在那裡日

常的緊張與壓力可消融於形而上學的統一，或莫測高深的「空」性之中。相反地，它指導我們面向現實作為最終的理解領域，以及如實地面對事物本身。最重要的是，它為我們指出苦、集、滅、道四聖諦，作為如實的解脫宣言。佛陀宣稱，這四個真理，是崇高的真理（聖諦），而導致它們的崇高，正因為它們是現實的、不離正道的與不變的。就因為不能如實地面對這些聖諦，我們便在生死輪迴中流浪了這麼久，也只有通達這些如實的真理，才能令人達致真正完美的靈修境界：一切苦惱的止息。

繼續下來，我打算討論佛教中的「聖法（*Ariyan Dhamma*）」與不二論思想間的三個主要不同領域，這三個領域對應於佛教的戒、定、慧三學。

有關戒律（美德）方面，兩者的分別並非立即可見，因為兩者在開始修習時一般都會強調戒律的重要性。它們的分別不是在開始，而是在後期，即在進階時對戒律的功用有不同的評估方式。對於那些不二論系統，所有二元的對立面最終都會在實現不二、絕對、或本體時被超越，由於絕對包含並超越了所有的多樣性（Diversity），實現了它的人士即可泯滅「好」與「壞」、「善」與「惡」等之間的區別。不二論者認為，二元對立面的區別只適用於世俗諦的水平，並不適用於已達終極實現的水平，它們只對學員，而非對熟練的行家有約束力。因此，我們可以在他們的歷史形態（特別是在印度教與佛教的密宗）中找到如下的不二論哲學特色：已覺悟的聖者行為是不受道德所規範的。聖者已超越所有世俗諦的「好」與「壞」的區別，他的行為自發於對終極的直覺，因此不再受道德規條所限，那些道德規條只對那些向著光明掙扎的人士有效而已，他的行為是一股難以捉摸的、難以理解的流動，從所謂“瘋癲智慧（Crazy Wisdom）”中流出。

對於聖法來說，道德與不道德的兩種行為區別，是鮮明和清晰的，就算修道至最高境界，這種區別依然會存在，就如南傳《中部》第 114 經所言：「身體行為有二種：應修習的與不應修習的，不是前者便是後者。」佛教之完美聖者阿羅漢的行為，在精神上和形式上，必然已體現了最高的道德標準，對他而言，奉持字面上的戒律是自發與自然的。佛陀說過，解脫者能依戒律生活，於微細的犯戒中看到危險，他不會故意違反道德戒律，也不會從事被貪、瞋、癡或恐懼所驅使的行為。

在禪修或禪定的領域中，我們又發現不二論系統與聖法在看法上的顯著差異。對於不二論系統來說，由於任何區別最終皆非真實，禪修目標當然就不會著重消除內心的煩惱與培養良善的心態了。這些系統會說：煩惱只是虛有其表，沒有內在的實質，甚至說成是絕對的不同示現，因此，進行任何消除煩惱的實踐，都是徒勞無功的，就像逃避一隻虛幻的惡魔，設法消除煩惱只會加強二元對立面的幻象而已。在不二論者心中波動著的禪修主題宣稱：「沒有污染，也沒有清淨」；「煩惱與超越的智慧在本質上是一樣的」；「只有用激情才能消除激情」。

在聖法之中，禪修實踐從開始到結束，都是以一種清淨心靈的過程來展開的。此過程從認知不善念的危險開始，這些不善念是我們的真正污染物，是我們需要降伏與消除的。培育對治它們的善念，才能徹底銷毀這些污染性煩惱，達致完善的境界。整個過程皆需要明辨心念的善與惡、黑與白等品質，以及依賴努力和勤奮，就如南傳中部第 2 經（MN 2）所言：“修行者不可容忍任何一個出現的不善念，要拋棄它，驅散它，取消它，廢棄它”。又如南傳相應部第 46:40 經（SN 46:40）所言：障礙是“盲目的原因，無明的原因，會破壞智慧，不利於涅槃”。實踐禪修可排除心內的污垢，為銷毀諸漏（煩惱）作出最好的準備。

最後，在智慧的領域上，聖法與不二論系統又再各走極端。在不二論系統裡，智慧的任務是要突破繁複多變的表相（或多元的表相），以發現他們的統一真實基礎。有分別和多樣性

的具體現象，只不過是外表的狀況而已，真正的實在是一個實在的絕對（大我、梵、神性等），或是一種形而上學的零（空性、空的心性等）。對這些系統來說，只有達致根本的統一，即一切對立泯滅無餘、一切分別煙消雲散，解脫才會降臨。

在聖法之中，智慧的目的是要如實地了知事物真相。因此，要如實地了知事物真相，智慧必須尊重現象精確的特殊性。智慧不會干預多樣性與多元化的存在，相反，它只會揭示諸法（各種現象）的共同特性，希望深入洞悉它們的性質與結構。它不是向著認同無所不包的一切（All）方向移動，而是朝著捨離、不執取和解放一切的方向前進。智慧的培育，不會藉由把具體現象化約為（reduce to）表相而「破壞」它的基礎，也不會把它當做通往基礎的窗口。相反，它審查與辨識，以了解事物的真相，如佛經所言：“什麼是如實的了知？行者會了知：那是色，那是色的生起與消失；那是受 … ；想 … ；行 … 識，識的生起與消失。” “當一位行者看到「諸行無常，諸行苦，諸法無我」時，他就會遠離痛苦，這便是清淨之道。”

靈修系統被它偏愛的比喻所渲染的程度，與該系統的定型化教義一樣多。不二論系統有兩個突出的比喻：一個是虛空（Space），它包含一切，也同時滲透一切，但其本身卻全無實體。另一個是海洋（Ocean），在眾多變幻莫測的波浪下面，海洋仍能保持其自身的特性。聖法中所用的比喻則甚為多種多樣，但多數都被「敏銳的知見」這個主題統一了。在萬象的全貌中清晰、精確地明辨事物個別性的知見，如南傳中部第 39 經（MN 39）所言：「那好像在深山中一個清澈、寧靜的湖邊站著，一個有好視力的人會看見貝殼、砂礫、卵石，以及游動和休息的魚群。他可能會想：『這裡有一個湖，它清澈、寧靜，這裡還有貝殼、砂礫、卵石，在這些淺灘中有些魚在游來游去和休息。』一位比丘也會如實地理解到：『這是苦，這是集（苦因），這是苦滅，這是導致苦滅之道。』當他如是知，如是見時，他的心便從煩惱中得到解脫，隨著心解脫，他知道自己解脫了。」

【完】

### 【譯者附錄】

[1] 原文名稱與作者：*Dhamma and Non-duality* By *Bhikkhu Bodhi*

- (1) <http://www.vipassanadhura.com/nonduality.html>
- (2) [http://www.accesstoinight.org/lib/authors/bodhi/bps-essay\\_27.html](http://www.accesstoinight.org/lib/authors/bodhi/bps-essay_27.html)
- (3) [Dhamma and Non-duality-A Theravadan Point of View \\_ Metta Refuge.htm](http://www.dhammadownload.com/US/US_dhammadownload.com/Dhamma%20and%20Non-duality-A%20Theravadan%20Point%20of%20View%20_Metta%20Refuge.htm)

〔(3) 的作者是 [Steven Goodheart](http://www.steven-goodheart.com/)。文章後面有 Bhikkhu Bodhi's comment。〕

[2] 不二論（Non-duality）：根據維基百科（Wikipedia），不二論（*Advaita Vedanta*）是印度哲學中吠陀思想的主要流派之一，屬唯心主義思想。Advaita，字面解非二元，是一種一元思想體系。*Advaita* 主要指自我（*Atman*）和完整（*Brahman*，即梵）同一。第一個有系統整理不二論的哲學家是商羯羅（*Adi Shankara*）。商羯羅將吠陀文獻及喬荼波陀（*Gaudapada*）所倡導的不二論理念整理出來。與部分奧義書導師及喬荼波陀一脈相承，商羯羅將不二論的理念（非二元的現實）詳細地加以說明。以下的箴言總結了他的哲學思想：

- 梵是唯一真理，世界是幻象，梵與自我終究是沒有分別的。
- 梵是唯一的、是全部、是唯一的真實。除此以外，包括宇宙、物質都是虛假的。物質世界只是梵轉化成的幻象。梵沒有性質、沒有形狀，是自有、絕對及不滅。